

白石行政書士を招いての講話会「在留証について」に帰国者36名が参加しました。今回は事例や事案を織り交ぜながら在留証に関する法律を学びました。白石行政書士から「在留カードは常に携帯しなければなりません」「日本にいる以上日本のルールを守ってください」と話していただき、受講生にとって身近なテーマだけに皆高い関心を持って講演内容に真剣に耳を傾けていました。

～帰国者からの質問～

- Q 本物の在留カードを失くしたら怖いので、普段は期限が過ぎた古いのを携帯しているが、それでもよいか？
- A 期限切れは無効なので使えない。本物を持つこと。そしてそれをコピーしておくことを勧める。



邀请白石行政書士召开了「有关在留卡」的讲演会，有36名归国者前来参加。此次穿插着实例与真实案件学习了有关在留卡的法律知识。白石行政書士为大家讲解了「在日常生活中必须随身携带在留卡」「既然在日本生活就要遵守日本的规则」，正因为是涉及了与自身息息相关的话题，所以大家都洗耳恭听。

～来自归国者的提问～

- Q 因为害怕真在留卡丢失，平时随身携带的是已经过期的旧卡，可以吗？
- A 过期的在留卡已经失效不可使用。应随身携带真卡。另外，建议复印一份留作备用。



# 香菜通信

発行

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会  
東北中国帰国者支援・交流センター

〒980-0014 宮城県仙台市青葉区本町3-7-4  
電話：022-263-0948/022-223-1152  
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

## 東北南ブロック研修会in福島 10月27日

福島県穴原温泉吉川屋において、福島・山形・宮城3県の帰国者を対象に東北南ブロック研修会を開催しました。116名の帰国者が参加され、多人数の中で帰国者の皆さんが蒔絵体験し、漆器の菓子皿にそれぞれ思い思いに絵付けをしました。午後は温泉入浴体験し、とても有意義な時間を過ごせました。

在福島県穴原温泉吉川屋旅館，以福島・山形・宮城三県の帰国者为对象举办了东北南部地区研修会。有116名归国者前来参加，众多的归国者各位体验了描金画，绘制了各随所愿的漆器果盘。下午，体验了温泉入浴，渡过了十分有意义的一天。



どういふ図案がいいかな～考えてから、描きましょう。画什么样的图案才好呢～想好了再画吧。



### お知らせ



新春の集い



料理



学習発表会

### 1月～3月 行事予定

- 1月22日(月) 新春の集い
- 3月 8日(木) 学習発表会
- 3月20日(火) 料理教室

編集後記：もうすっかり寒くなり、冬の訪れを感じる頃になりました。今年も残すところわずかとなりました。12月といえばやる事がたくさんありますよね。忘年会、クリスマス、年賀状の準備、大晦日等思い出したらワクワクしませんか。私はやはり紅白歌合戦を見ることが一つの楽しみです。皆様、2017年お疲れ様でした。来年も宜しくお祈いします。

编辑后记：天气已经转冷，感觉冬天的脚步越来越近。今年也已接近尾声。说到12月还真是有一些忙碌呢。忘年会、圣诞节、准备贺年卡、除夕等。一想起这些是不是让人特别的欢欣雀跃。对于我来说，期盼之一还是观看红白唱歌比赛。2017年大家辛苦了。来年也请多多关照。

(邊見)

福島県



山形県

宮城県



記念になる素晴らしい作品です。 成为永久纪念的精彩作品。